IMPULSTANZ

Vienna International Dance Festival 2017

Compagnie Catherine Diverrès

Ô Senseï & Stance II

15./17. Juli, 20:00
Odeon
Österreichische Erstaufführung

Stance II © Elian Bachini

Viel **vor**gnügen
bei einzigartigen
Dance-
Per**vor**mances
wünscht Ihnen
Ihr **vor**magazin.

www.vormagazin.at /vormagazin.at

vormagazin
Durch und durch die Stadt.

Compagnie Catherine Diverrès FRANCE
Ô Senseï & Stance II

Österreichische Erstaufführung

WIEN KULTUR
BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH
With the support of the Culture Programme of the European Union Culture

Compagnie Catherine Diverrès *bei ImPulsTanz*

1997

Fruits
Compagnie Catherine Diverrès (Choreographer)

Ô Senseï © Elian Bachin

Credits

Ô Senseï

Choreografie Catherine Diverrès
Tanz Katja Fleig, Catherine Diverrès
Künstlerische Mitarbeit Laurent Peduzzi
Lichtdesign Marie-Christine Soma
Kostüm Cidalia Da Costa
Kostümassistenz Elisabeth Cerquiera
Film Thierry Micouin
Technische Leitung, Lichttechnik Marc Labourguigne
Tontechnik Emmanuel Humeau
Musik Seijiro Murayama, Frédéric Chopin, Johann Sebastian Bach, Keiji Haino, Ingrid Caven

Produktion Compagnie Catherine Diverrès / association d'Octobre
Im Auftrag von Centre de développement chorégraphique - Les Hivernales d'Avignon
Koproduktion Centre de développement chorégraphique - Les Hivernales d'Avignon, CND Pantin, Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Musée de la danse - Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne, Centre chorégraphique national de Caen en Normandie im Rahmen von „Accueil-Studio"
Dank an Collectif Rennes métropole

Premiere 25.02.2012, Les Hivernales, Avignon

Dauer 35 min

Stance II

Choreografie Catherine Diverrès
Tanz Pilar Andrès Contreras
Lichtdesign Marie-Christine Soma
Lichtassistenz Pierre Gaillardot
Kostüm Cidalia Da Costa
Technische Leitung, Lichttechnik Marc Labourguigne
Tontechnik Emmanuel Humeau
Gedicht *La Terra di Lavoro* geschrieben und gesprochen von Pier Paolo Pasolini
Musik, Klavier Eiji Nakazawa

Produktion Compagnie Catherine Diverrès / association d'Octobre
Im Auftrag von 9. Biennale Nationale de Danse du Val-de-Marne
Koproduktion Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne, Théâtre Romain-Rolland, Villejuif, Biennale Nationale de Danse du Val-de-Marne, Ville de Villejuif, Théâtre National de Bretagne, Rennes
Mit Unterstützung von Conseil général du Val-de-Marne

Premiere 1997, Festival d'Avignon

Dauer 25 min

Ô Senseï

Zum ersten Mal nach 15 Jahren – damals war es das Stück *Stances II* –, ist Catherine Diverrès zurück auf der Bühne. Sie tanzt ein Solo im heimlichen Gedenken an Kazuo Ohno, den Meister des Butoh, jenes Tanzes der Finsternis, der zwischen den Lebenden und den Toten Verbindung hält.
Ô *Senseï* ist ein Werk von großer Tiefe, das Fragen nach der Schönheit der Bewegung und des Lebens stellt, nach dem Wandel, dem Leben der Toten und nach Geistern. Catherine Diverrès gibt Antworten in Form von Unterbrechungen und Transformationen; sie verändert ihr Gesicht, ihren Körper, ihr Kostüm, die Musik. Der burleske Körper, der pantomimische, der Körper im Gebet und jener des Abschieds, der Phantom-Körper, jener der leidet und der erhabene. Weiß als die Farbe der Reinheit, in Japan die Farbe des Todes, während Schwarz im Westen die Farbe der Trauer ist; das Tiefrote als das Blutrot des Lebens. Diverrès sucht unter den Oberflächen und findet Bewegung, etwas in ihr, Tanz – es wird greifbar.

For the first time since 15 years – back then it was in *Stances II* – Catherine Diverrès has returned on stage. She dances a solo as a secret homage to Kazuo Ohno, the master of butoh, the dance of darkness that links the world of the living with the world of the dead.
***Ô Senseï* is an artistic work that goes deep and questions the beauty of movement and life, the change, the life of the dead and phantoms. Catherine Diverrès offers answers in the form of discontinuities, she changes her face and her body, her costume and the music. The burlesque body, that one in mime, the body in prayer and the one of farewell, the body of the phantom, the one who suffers and the sublime. White as the colour of purity, in Japan the colour of death, whereas black is the colour of grief in the west; the deep red as the blood-red of life. Diverrès' research goes under the surface – she finds movement, something inside her, dance, palpable.**

„Das Wort senseï im Japanischen bedeutet ‚Meister'. Ich verstehe es nicht nur als ‚spiritueller Meister', sondern auch im europäischen Sinne des Wortes, Meister wie in ‚Meister der Gedanken', jemand, der Fragen stellt. Jemand, der hilft, den Weg zu finden. Das Solo ist auf geheimnisvolle Weise mit Kazuo Ohno (meinem großen Lehrer) verbunden und mit dem Weg des Lebens. Ohnos Kunst ist so einzigartig, dass er, um in der Sprache des Butoh zu bleiben, selbst Butoh ist: eine Verbindung zwischen der Welt der Toten und der Welt der Lebenden.
Wortwörtlich bezeichnet Butoh ‚Tanz' und die erste Herausforderung im Butoh ist ‚seinen eigenen Butoh zu finden' – seinen eigenen Tanz zu finden. Dieser Tanz bedeutet, vollständig bei sich selbst zu sein, bei seinem eigenen Körper, der ächzt und stöhnt, unter Ausschluß ausgestellter Leichtigkeit und offensichtlichen Mienenspiels. Doch, wie tanzen wir dann?
Meine Erfahrungen in Japan sind ohne die Existenz Kazuo Ohnos nicht denkbar. Es war eine tiefe und radikale Revolution, die mein gesamtes Wesen miteinschloss. Ich nahm mein vollständiges choreografisches Vokabular und meine Sprache, die ich über all die Jahre angesammelt hatte und beschloss, neu zu starten. Tabula rasa.
Als ich in Japan ankam, war ich Tänzerin.
Dort wurde ich Choreografin."

"The word senseï means 'master' in Japanese. I mean it not only to mean 'spiritual master' but also the European sense of the word, master as in 'master of thought', someone who asks questions. You get to sort it all out. This solo is secretly tied to Kazuo Ohno (my great teacher), and to a path in life.
Ohno's art is so unique, that in the language of butoh, he is butoh himself, a link between the world of the dead and the world of the living.
Butoh literally means 'dance' and the first challenge in butoh is 'to find your butoh': to find your dance. Dance is being with yourself, with your body which creaks and lumbers; forbidding obvious facility and mimicry. But then how do we dance?
My experience in Japan does not exist without the presence of Ohno. And it was a deep and radical revolution, involving my entire being. I took my entire choreographic vocabulary and language, accumulated over so many years and chose to start over, tabula rasa.
When I arrived in Japan, I was a dancer.
I became a choreographer."

Catherine Diverrès

Pressestimme

Ô Senseï - A state of Diverrès

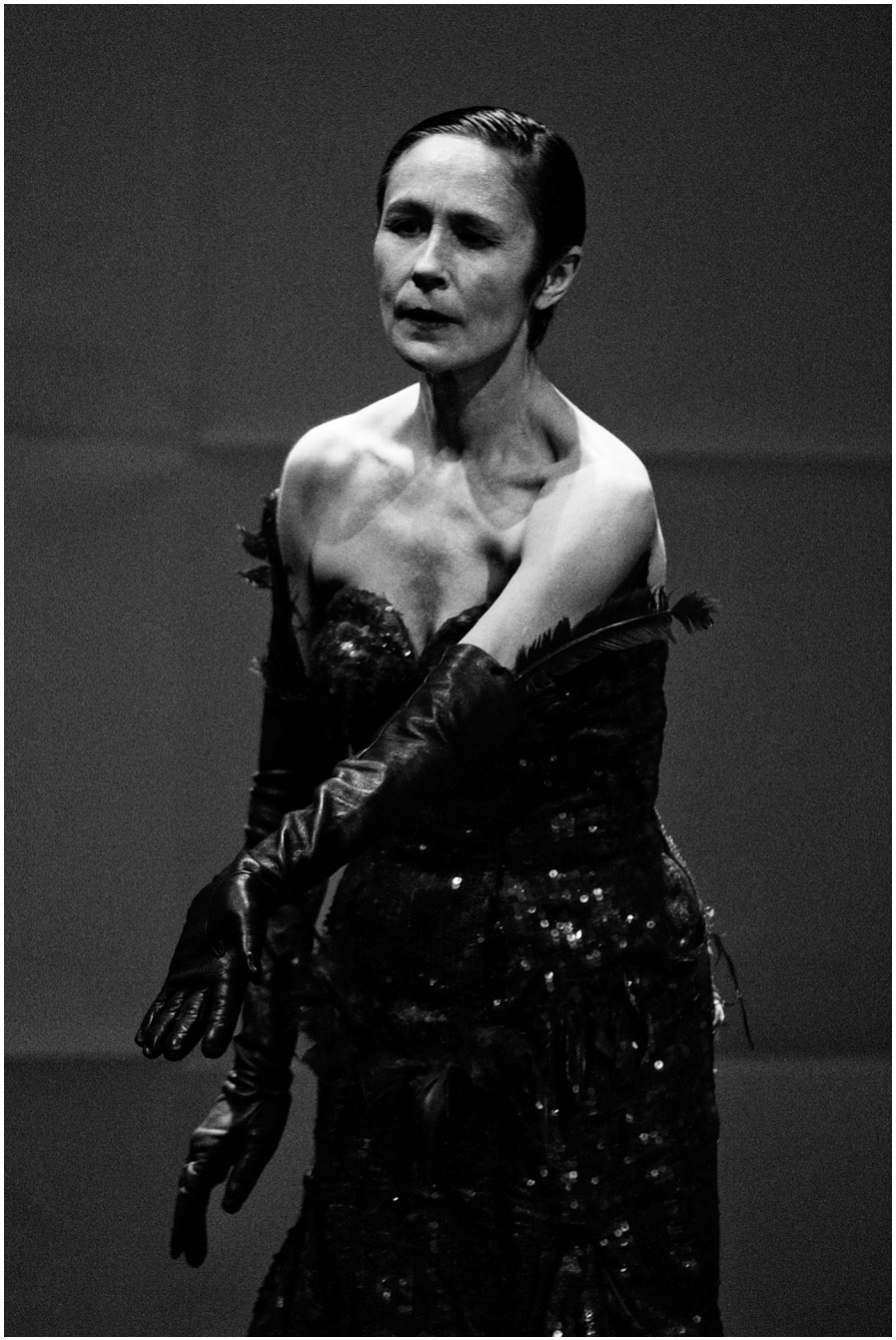
Here, in the midst of Avignon winter, the diva, the queen, Catherine Diverrès, comes to remind us that dance goes somewhere beyond the body, that it is not just a series of movements or directions but also a vibration, a delicateness barely touching the skin. […]

Knowing the choreographer and her commitment to the instant rather than the ceremonial, the audience did not see what we could call a tribute. This solo, *Ô Senseï*, which its creator calls "an attempt, like the others, nothing more, nothing less is evoking great floods as well as the simple taste of morning dew, the intimate as well as the universal tragedy. And in order to do this, each centimeter of skin, from the back of the neck down to the fingers, is necessary. This work is not a nostalgic look back at Kazuo Ohno, the dancer and choreographer who was the co-founder of butoh, instead it is a kind of extension, as if being able to dialogue with the dead is in fact the norm. […]
Like a character in a No play, Diverrès is also a wandering creature, belonging to no one, reminding us perhaps of the dancer *La Argentina*, with whom Ohno was infatuated, even performing as her onstage. She is at once child, skipping and playing, and tragedian, echoing Mary Wigman or Matha Graham, who also wore those long dresses, strong yet fragile women. She is so unexpected, overwhelming us with the quality and precision of her gestures and steps, when she is not simply music herself, to the voice of Ingrid Caven in a ragged, torn-up *Ave Maria*. It is rare to see such a great dancer, whose ego dissolved so completely in space.

Free. Choreographer and pedagogue, Catherine Diverrès also revived one of her other solos, *Stance*, which she created (and performed) in 1997, and which is still the same, perhaps even more spare, danced brilliantly […]. Here again, fragility is the spine of the work. We think of mourners, resisters. The dress has its own weight and the stomach breathes, the hands float freely in the air. The tiniest breath could blow it all away. On the floor, on the ground, the dancer finishes her final movement, holding her hand before letting it too fall softy onto the floor. The end.

Catherine Diverrès' dancing is profoundly feminist and feminine. It consumes us and ravages us without damaging us. We are in her debt, a few wrinkles and an unshakeable young insouciance.

Marie-Christe Vernay
Libération, 02.03.2012



Ô Senseï © Elian Bachin

Stance II

Stance II, das letzte Solo von und mit Catherine Diverrès vor Ô *Senseï*, wurde 1997 entwickelt und folgt dem Gedicht *La Terra di Lavoro*, geschrieben und gesprochen von Pier Paolo Pasolini. Nachdem Diverrès ihr Solo inzwischen mehrmals an verschiedene Tänzerinnen übergeben hat, wird es nun in Wien von Pilar Andrès Contreras getanzt. Es ist einsamer Tanz, mit bloßen Füßen und in schwarzer Kleidung, zur Stimme Pasolinis und den Klängen des Klaviers. Der Raum öffnet sich dem Licht und dem Schatten, die ein tiefes melancholisches Universum erschaffen. Die Bewegungen sind groß, skulptural, Expressionismus und Abstraktion vermischen sich.
„Stance“ bezeichnet etymologisch eine poetische Form, im Italienischen bedeutet „stanza“ der Raum. *Stance II* ist Reise und Verweilen, wie jene kleine Zäsur am Ende eines Verses, ein Moment der Schönheit – in den Schritten auf der Bühne, in den wogenden Bewegungen der Arme, in der Feinheit der Gesten. Es ist eine Reise ins Innere, in seine Fülle und in seine Leere.

***Stance II*, the last solo work of and with Catherine Diverrès preceding *Ô Senseï*, was created in 1997 and follows the poem *La Terra di Lavoro*, written and spoken by Pier Paolo Pasolini. After handing over the solo already several times to other dancers, it is Pilar Andrès Contreras who performs in Vienna. It is a lonely dance, on naked feet and in black clothes, accompanied by the voice of Pasolini and the sounds of a piano. The space opens up to light and shadow that create a deep melancholy universe. The movement is big, sculptural; expressionism and abstraction mingle. “Stance” etymologically means a form of poetry. In Italian language, “stanza” is the room. *Stance II* is a travel, and a stay, similar to those small pauses at the end of a line in poetry, a moment of beauty, in the steps on stage, in the rocking movements of the arms, in the subtleties of the gestures. It is a travel to the inside, to the full and to the blank.**

„*Stance II* wurde 1997 uraufgeführt, als eine zweite Version von *Stances*, eine Arbeit für zehn Tänzer_innen. Die Idee war, ihre Bewegungen und multiplen Präsenzen im gleichen Raum in die ununterbrochene Bewegungslinie einer einzelnen Person zu übersetzen, welche nur von ihrem Schatten gedoppelt ist, der abwechselnd sichtbar ist oder ausgelöscht … *Stance II* ist die Verdichtung meines eigenen Tanzvokabulars – Bewegungen, die ich über all die Jahre entwickelt habe – einem japanischen Maler und seiner kalligraphischen Arbeit vergleichbar. Die Stimme und die Worte Pasolinis, akzentuiert von der Klaviermusik von Eiji Nakazawa und den Atemzügen des Tanzes – alles gemeinsam lässt die Bewegung im Raum entstehen.
Ich habe dieses Solo, mein Solo, an vier Tänzerinnen weitergegeben: Carole Gomes, Rita Quaglia, Francesca Mattavelli und nun Pilar Andrès Contreras.“

**“*Stance II* premiered in 1997, as a second section of *Stance I*, a work for ten dancers. The idea was to prolong in the same space their movement, their multiple presences, in an uninterrupted line of movement – with a single presence, doubled by its shadow, alternately projected and erased … *Stance II* is a kind of concentrate of my own vocabulary in dance, intimate, movements I have developed over the years, constructed like a Japanese painter might when he is executing a work of calligraphy. The voice and the words of Pasolini, punctuated by the piano music of Eiji Nakazawa, and the breaths of the dance - all inhabit the movement of the space.
I have taught this solo, my solo, to four dancers: Carole Gomes, Rita Quaglia, Francesca Mattavelli and now Pilar Andrès Contreras.”**

Catherine Diverrès

Über Pier Paolo Pasolini

Pasolini als Dichter wie als Schriftsteller begleitete meine Lektüren von Anfang an, seit den 1980er Jahren: sein humanistisches Denken, seine Position, sein politisches Engagement und die aufrührerische Dimension seiner Poesie. 1988 schon verwendete ich im zweiten Teil meiner Arbeit *Fragment* einen Ausschnitt aus Pasolinis Text *Orgie*.
Mit seinem Tod fehlt ein weiterer großer Autor und Künstler, heute, zu Beginn des 21. Jahrhunderts (ebenso wie Fassbinder ...).
Eine meiner Tänzerinnen von *Stances*, eine Italienerin, machte mich auf Pasolinis Sprachaufnahme des Gedichts aufmerksam, wohingegen ich die Choreografie von *Stances* für absolute Stille entwickelte.
Seine Stimme – Italienisch verstehe ich nur mittelmäßig – wurde zur Notwendigkeit für das Solo. Der Musiker Eiji Nakazawa, mit dem ich damals arbeitete, komponierte die Musik ausgehend von einer Videoaufnahme des Solos in Stille und erweiterte die Melodie und die Sanftheit der Stimme Pasolinis um einige Noten am Klavier, entsprechend zu meinen Bewegungen.
Ich habe nie wirklich nach dem Band gesucht, dem das Gedicht entnommen ist ... Noch habe ich versucht, eine französische Übersetzung zu finden.
Pier Paolo Pasolini spricht in dem Gedicht von dem Elend der Bauern in Friaul, ihren Kämpfen, immer vergebens, und von den Frauen, die trotz aller Mühen durchhalten.
Es ist ein radikal politisches Gedicht und gleichzeitig schwingt große Traurigkeit und Nostalgie in der unvergesslichen Sanftheit der Stimme – eine tiefe Empathie mit den Menschen.
Jedes Mal, wenn ich dieses Solo tanze, hänge ich an diesen Worten, sie sind meine grundlegende Orientierung und wenn ich die Stimme höre, denke ich auch an Hölderlin ...
Ich bin glücklich, dass seine Stimme nun durch die Bewegungen der Tänzerinnen, die *Stance II* heute tanzen, gehört wird; die Stimme eines Poeten, der uns Worte ins Ohr flüstert, die so einfach scheinen, von einer fast vergessenen Wahrheit, unersetzbar ...

Catherine Diverrès

Catherine Diverrès

Catherine Diverrès wurde mehr oder weniger in die Welt des Tanzes gestoßen – sie warf sich buchstäblich ins Getümmel. Sie war ein Einzelkind, das früh wusste, dass sie Tänzerin werden würde. Sie verließ ihre Eltern so bald als möglich, um sich voll und ganz ihrer Kunst zu widmen. Sie widersetze sich den Einschränkungen des klassischen Balletts, verwarf die Unvollständigkeit des Unterrichts von Maurice Béjart, hinterfragte die dominierenden Schulen der französischen Choreografie der 1980er Jahre und verweigerte sich dem manierierten Minimalismus Dominique Bagouets. Sie brachte ihren eigenen scharfen Blick ins Spiel, widersetzte sich dem einnehmenden Charme zugunsten von Philosophie und Politik und entwickelte polemische Positionen im Tanz. Sie reiste nach Japan, um mit dem Butoh-Meister Kazuo Ohno zu lernen, anstatt sich jenen anzuschließen, die nach New York eilten, Cunningham zu studieren. Sie entschied sich für Spannung als grundlegendes Element ihres ersten Solos, *Consumée*, als auf den Bühnen Europas Release angesagt war. Sie verweigerte die vorherrschende Praxis, ihren Tanz der Musik folgen zu lassen – Note für Note … Kurz gesagt, Diverrès, die (vor Boris Charmatz) das Centre Chorégraphique de Rennes et de Bretagne von 1994 bis 2008 leitete, ist der Grund dafür, dass sich der Tanz weniger im Kreis bewegt als in der Vergangenheit. Sie hat ambitionierte, aufwändige und komplexe Arbeiten entwickelt und Literatur und Philosophie in ihre Arbeiten mit einbezogen, wie z. B. in *Fruits*, *Stances*, *Corpus*, *Alla prima* und *La maison du sourd*. Diverrès arbeitet weiterhin im Rahmen von Produktions- und Materialstandards, die jene in Verlegenheit bringen, die nur versuchen die Bedürfnisse eines Marktes zu befriedigen, der jede Saison nach dem Neuesten verlangt.

Catherine Diverrès more or less backed into the world of dance, literally throwing herself into the fray. She was a solitary child who knew early on that she would be a dancer, leaving her parents as soon as she could to devote herself unstintingly to her art. She balked at the strictures of classical ballet, denounced the incompleteness of the teaching of Maurice Béjart, questioned the predetermined constructs of French choreography in the 80s, rejected the mannered minimalism of Dominique Bagouet. She brought her own sharp vision into play, rejecting easy charm for metaphysics and politics, taking polemical positions in dance. She travelled to Japan to study the work of the butoh master Kazuo Ohno instead of following those rushing to New York to study the Cunningham technique. She chose tension as a principal element in her first solo, *Consumée*, when it is 'release' that is and was in style on other European stages. She refused also the prevailing mode of having her dancing follow the music, note by note ... In short, Diverrès, who directed the Centre Chorégraphique de Rennes et de Bretagne from 1994 until 2008, is the reason dance is going less in circles than it did in the past. She has created ambitious, expensive, complex works with roots in literature and philosophy, among them *Fruits*, *Stances*, *Corpus*, *Alla prima* and *La maison du sourd* and continues to work with production standards and material which embarrass those merely attempting to satisfy the needs of the 'market', which demands something new each season.

Laurent Goumarre

Biografien / Biographies

Pilar Andrès Contreras

studierte Ballett in Burgos, Madrid und Zaragoza, sowie Bildende Kunst in Bilbao. Dort begann sie auch zeitgenössischen Tanz mit Matxalen Bilbao, Cía. de Danza zu praktizieren. Sie arbeitete bisher mit Atxarte Lopez de Munain, Asier Zabaleta, Natalia Monge, Blanca Arrieta, Olatz de Andrés, Daniel Abreu und Catherine Diverrès. Gleichzeitig entwickelte sie ihren eigenen Unterricht an der Andoni Aresti Dantza Eskola. /

studied ballet in Burgos, Madrid and Zaragoza, fine arts in Bilbao and this is also where Pilar Andrès Contreras started to study contemporary dance with Matxalen Bilbao, Cía. de Danza. She has worked with Atxarte Lopez de Munain, Asier Zabaleta, Natalia Monge, Blanca Arrieta, Olatz de Andrés, Daniel Abreu and Catherine Diverrès. At the same time she has developed her own teaching at the Andoni Aresti Dantza Eskola.

Cidalia Da Costa

ist eine Kostümbildnerin, die instinktiv und innovativ Materialien verwendet und historische Perioden unbekümmert durchmischt. Nach einem Studium der Bildhauerei, begann sie für Film und für Theater zu arbeiten. Sie entwarf Kostüme für Pierre Ascaride, Didier Bezace, Vincent Colin, Gabriel Garran, Daniel Mesguich, Jacques Nichet, Philippe Adrien, Yves Beaunesne, Hubert Colas and Gilbert Tsai u. a. Im zeitgenössischen Tanz arbeitete sie mit Jean Gaudin, Bernardo Montet, Christian Trouillas und Catherine Diverrès, mit letzterer seit über zwanzig Jahren. Ihr Kostüme wurden in bedeutenden Ausstellungen im Centre Georges Pompidou, der Grande Halle de la Villette und der Comédie Française gezeigt.

is a costume designer with an instinctive taste for using certain materials in innovative, new ways and freely mixing costume periods. After studying the plastic arts, she began working in film and theatre. She has created costumes for, among others, Pierre Ascaride, Didier Bezace, Vincent Colin, Gabriel Garran, Daniel Mesguich, Jacques Nichet, Philippe Adrien, Yves Beaunesne, Hubert Colas and Gilbert Tsai.
In contemporary dance she has collaborated with Jean Gaudin, Bernardo Montet, Christian Trouillas and Catherine Diverrès, with whom she has worked for over twenty years. Her costumes have been shown in important exhibitions at the Centre Georges Pompidou, at the Grande Halle de la Villette and at the Comédie Française.

Catherine Diverrès

geboren 1959 in Bègles, wurde bis 1978 an der École Mudra de Maurice Béjart in Brüssel ausgebildet. Ersten Erfolg erlangte sie Mitte der 1980er Jahre mit ihren zwei Duetten mit Bernardo Montet, den sie 1979 im Ensemble von Dominique Bagouet kennengelernt hatte. Gemeinsam gingen Montet und Diverrès 1982 nach Japan, um von Kazuo Ohno in den Butoh eingeführt zu werden. Nach der Rückkehr 1983 gründeten sie die Compagnie Studio DM. 1994 übernahmen sie gemeinsam die Leitung des Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne, das Diverrès ab 1998 alleine leitete. 2008 gab sie ihre leitende Funktion am CCNRB ab und setzt seither ihre künstlerischen Aktivitäten mit ihrer Compagnie Catherine Diverrès fort.

born in 1959 in Bègles, followed until 1978 the École Mudra de Maurice Béjart in Brussels. Her two duets with Bernardo Montet, who she got to know in 1979 in the ensemble of Dominique Bagouet, offered her first success. In 1982, Montet and Diverrès went to Japan to follow the teachings of Kazuo Ohno. After their return in 1983, they founded the company Studio DM. In 1994, together they took over the artistic direction of the Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne, which she led alone from 1998 onwards. In 2008 she quitted her position as artistic director of CCNRB and since then continues her activities with her Compagnie Catherine Diverrès.

Katja Fleig

ist Choreografin und Tänzerin, ursprünglich aus Deutschland. 2003 gründete sie ihre Compagnie enCo.re in Rennes und entwickelte zahlreiche Stücke in Zusammenarbeit mit anderen Künstler_innen. Seit 2008 arbeitet sie verstärkt im öffentlichen Raum und an ortsspezifischen Projekten. Seit über 20 Jahren unterrichtet Fleig im professionellen wie nicht-professionellen Kontext. Von 1987 bis 1991 an der Folkwang-Schule Essen, in den Niederlanden und am CNDC von Angers ausgebildet, ist sie u. a. geprägt vom Tanztheater Pina Bauschs, dem Butoh von Kazuo und Yoshito Ohno und von den Choreograf_innen Julien Hamilton und Maguy Marin.

Marie-Christine Soma

is choreographer and dancer, originally from Germany. In 2003 she founded the company enCo.re in Rennes and created various works in collaboration with fellow artists. The interdisciplinary interaction led her to question the position of artists and their works. She increased working in public space and developing site-specific projects. For over 20 years Fleig teaches professional and non-professional dancers. From 1987 to 1991 she followed Folkwang-Schule Essen, trained in the Netherlands as well as at CNDC Angers; her influences are Tanztheater of Pina Bausch, butoh dance of Kazuo and Yoshito Ohno as well as the choreographers Julien Hamilton and Maguy Marin, to name but a few.

ist seit 1985 Lichtdesignerin und war als Lichttechnikerin am Théâtre National de Marseille-La Criée tätig. Sie entwarf das Lichtdesign für Arbeiten von Geneviève Sorin und Alain Fourneau, für die Gruppe Ilotopie und später für Arthur Nauzyciel, Catherine Diverrès, Jean Claude Gallotta und viele mehr. 2001 begann sie eine künstlerische Zusammenarbeit mit Daniel Jeanneteau zu Racines *Iphigénie*. Marie-Christine Soma entwickelte außerdem das Lichtkonzept für zwei Ausstellungen in der Grande Halle de la Villette, ebenso wie für eine Fotoinstallation in der Chapelle de la Salpêtrière beim Festival d'Automne 2004. Seit 1998 unterrichtet sie an der Design- und Produktionsabteilung der Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, seit 2004 ebenso an der Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Techniques du Théâtre in Lyon.

has been a lighting designer since 1985 and she was a lighting technician at the Théâtre National de Marseille-La Criée. She has designed the lighting for works by Geneviève Sorin and Alain Fourneau, for the groupe Ilotopie, then for Arthur Nauzyciel, Catherine Diverrès, Jean Claude Gallotta to name but a few. In 2001 she began an artistic collaboration with Daniel Jeanneteau on Racine's *Iphigénie*. Marie-Christine Soma also created the lighting for two exhibition/performances at the Grande Halle de la Villette, as well as for a photography installation in the Chapelle de la Salpêtrière in the 2004 Festival d'Automne. She has been teaching at the Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in the Design & Production department since 1998, as well as at Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Techniques du Théâtre in Lyon since 2004.

Catherine Diverrès © Nadja LaGanza

IMPRESSUM

Medieninhaber und Herausgeber:
ImPulsTanz – Vienna International Dance Festival
Museumstraße 5/21, 1070 Wien, Austria
T +43.1.523 55 58 / F +43.1.523 55 58-9
info@impulstanz.com / www.impulstanz.com

Intendant: Karl Regensburger
Künstlerische Beratung & Biblioteca do Corpo®: Ismael Ivo
Künstlerische Leitung [8:tension]: Anne Breure / Christa Spatt / Christine Standfest / Michael Stolhofer / Rio Rutzinger
Künstlerische Leitung Workshops & Research: Rio Rutzinger
Special Projects: Michael Stolhofer
Dramaturgie: Chris Standfest
Abendprogramme: Chris Standfest / Iris Raffetseder
ImPulsTanz soçial:
Magdalena Stolhofer / Anna Wagner / Hanna Bauer
Finanzen: Gabriele Parapatits / Katharina Binder
Kaufmännische Beratung:
Andreas Barth & Castellio Consulting GmbH
Organisation: Gabriel Schmidinger
Presse & PR: Joachim Kapuy / Theresa Pointner / Tatjana Okresek-Oshima / Almud Krejza
Marketing: Joachim Kapuy
New Media: Johanna Figl
Sponsoring:
Dorian Pearce / Magdalena Stolhofer / Anna Wagner
Künstlerisches Betriebsbüro: Magdalena Stolhofer / Anna Wagner / Yasamin Nikseresht / Oihana Azpillaga
Workshops & Research: Ajda Es / Marina Losin
Online Redaktion: Johanna Figl / Marina Losin
Video: Maximilian Pramatarov
Fotografie: Karolina Miernik / Emila Milewska

EU Projects & Scholarship Programme:
Hanna Bauer / Katharina Binder / Rio Rutzinger
IT: Hannes Zellinger
ImPulsTanz Club: Alissa Horngacher
Technische Leitung: Harald Godula & Team
ImPulsTanz Maître de Plaisir: francophil & Team
Workshop Office: Martin Brandner / Team
Koordination ATLAS und Biblioteca do Corpo®:
Lorenza Ambrosi
Chief of Ticketing: Ralf - I. Jonas / Gabriel Schmidinger
Gäste- und Pressekarten: Isabel Syrek
Publikumsdienst:
Gabriel Schmidinger / Alissa Horngacher / Team
Künstler_innenwohnungen:
Marina Losin / Joseph Rudolf / Vanja Krajnc
Spielstättengestaltung:
Maximilian Pramatarov / Nestor Kovachev
Transporte: Christoph Perl / Team
Infoservice: Laura Fischer / Helena Hahn
Technik Arsenal: Jakob Zellinger / Andy Tschernkowitsch / Team
Website – Creation & Supervision:
Bernhard Nemec – www.nemec.cc

Gestaltungskonzept: Olaf Osten & Katharina Gattermann
Grafische Umsetzung: Valerie Eccli
Print: Druckerei Walla GmbH

ImPulsTanz wird subventioniert aus Mitteln der Kulturabteilung der Stadt Wien sowie des Bundeskanzleramts und dem Kulturprogramm der Europäischen Union.

Änderungen vorbehalten
Preis: € 3,20

Spielplan

07. JULI–27. AUGUST

JAN FABRE
STIGMATA – Actions & Performances 1976–2016
Täglich 10:00–18:00, Donnerstag bis 21:00, Leopold Museum

13. JULI DONNERSTAG

Jan Fabre
I am a Mistake
A new performance
21:30, Leopold Museum

14. JULI FREITAG

Michael Laub / Remote Control Productions
Fassbinder, Faust and the Animists
21:00, Akademietheater

15. JULI SAMSTAG

Liz King
Out of Life
17:30, Akademie der bildenden Künste Wien

Vernissage
Takao Kawaguchi & Dance Archive Network
Homage to Kazuo Ohno
19:30, Odeon, Eintritt frei

Compagnie Catherine Diverrès
Ô Senseï & Stance II
20:00, Odeon

Filmvorführung
Rainer Werner Fassbinder
Beware of a Holy Whore
21:30, KINO WIE NOCH NIE

15. JULI–12. AUGUST

Takao Kawaguchi
Homage to Kazuo Ohno
Zu den Vorstellungen im Odeon geöffnet
Eintritt frei

16. JULI SONNTAG

Elina Maligina
The development of interdependence
10:00–18:00, Leopold Museum

Filmvorführung
Rainer Werner Fassbinder
Beware of a Holy Whore
13:00, METRO Kinokulturhaus

Workshop Opening Lecture
«impressions'17»
16:00, Arsenal, Eintritt frei

[8:tension] Costas Kekis, Anna Prokopová & Petr Ochvat
It beats soft in the veins
19:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

Michael Laub / Remote Control Productions
Fassbinder, Faust and the Animists
21:00, Akademietheater

17. JULI MONTAG

Lisa Hinterreithner with Rotraud Kern
Do-Undo
19:00, mumok

Compagnie Catherine Diverrès
Ô Senseï & Stance II
20:00, Odeon

Michael Laub / Remote Control Productions
Fassbinder, Faust and the Animists
21:30, Akademietheater

18. JULI DIENSTAG

Elina Maligina
The development of interdependence
10:00–18:00, Leopold Museum

Jan Fabre / Troubleyn
Belgian Rules / Belgium Rules
20:00, Volkstheater

[8:tension] Costas Kekis, Anna Prokopová & Petr Ochvat
It beats soft in the veins
21:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

19. JULI–13. AUGUST

Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas
Re:Rosas!
Zu den Öffnungszeiten des mumok

19. JULI MITTWOCH

Doris Uhlich
Seismic Night
19:00, Odeon

Salva Sanchis
Radical Light
21:30, Akademietheater

Roland Rauschmeier with Alex Bailey
Consumption As A Cause Of Coming Into Being
23:00, Schauspielhaus

20. JULI DONNERSTAG

Jan Fabre / Troubleyn
Belgian Rules / Belgium Rules
20:00, Volkstheater

[8:tension] Claire Vivianne Sobottke
strange songs
21:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

Lisa Hinterreithner with Rotraud Kern
Do-Undo
21:00, mumok

21. JULI FREITAG

Akemi Takeya
LEMONISM Vol. 2
LEMONISM X MINIMALISM / SYMBOLISM / CUBISM / DADAISM & LEMONISM X ACTIONISM / JAPANISM
19:00, Leopold Museum

Filmvorführung
Matthew Barney, Erna Ómarsdóttir & Valdimar Jóhannsson
Union of the North
20:15, mumok kino

Jan Fabre / Troubleyn
Belgian Rules / Belgium Rules
20:30, Volkstheater

Doris Uhlich
Seismic Night
21:30, Odeon

22. JULI SAMSTAG

[8:tension] Claire Vivianne Sobottke
strange songs
19:30, Kasino am Schwarzenbergplatz

Mathilde Monnier & La Ribot Classic
Gustavia
21:00, Akademietheater

23. JULI SONNTAG

Filmvorführung
Matthew Barney, Erna Ómarsdóttir & Valdimar Jóhannsson
Union of the North
17:00, mumok kino

Marlene Monteiro Freitas with Andreas Merk
Jaguar
19:00, Odeon

Amanda Piña & Daniel Zimmermann / nadaproductions Classic
WAR (Ein Kriegstanz)
21:30, Volkstheater

24. JULI MONTAG

[8:tension] Gaëtan Rusquet
As We Were Moving Ahead
Occasionally We Saw
Brief Glimpses of Beauty
(in process)
19:00, Leopold Museum

Simon Mayer Classic
Sons of Sissy
(Sehbehindertenfassung)
21:00, Volkstheater
20:00 Einführung für Blinde und Sehbehinderte

[8:tension] Samira Elagoz
Cock, Cock.. Who's There?
22:30, Kasino am Schwarzenbergplatz

25. JULI DIENSTAG

Ivo Dimchev & guests
Avoiding deLIFEath
16:00–24:00
mumok Hofstallung

Filmvorführung und Talk
Samira Elagoz
Craigslist Allstars
19:00, mumok kino

Raimund Hoghe
La Valse
21:00, Akademietheater

Marlene Monteiro Freitas with Andreas Merk
Jaguar
21:00, Odeon

26.–30. JULI

Ivo Dimchev & guests
Avoiding deLIFEath Exhibition
26./28./30. Juli, 10:00–19:00
27./29. Juli, 10:00–16:00 (im Anschluss Performance)
mumok Hofstallung

26. JULI MITTWOCH

[8:tension] Gaëtan Rusquet
As We Were Moving Ahead
Occasionally We Saw
Brief Glimpses of Beauty
(in process)
18:30, Leopold Museum

[8:tension] Samira Elagoz
Cock, Cock.. Who's There?
19:30, Kasino am Schwarzenbergplatz

Cecilia Bengolea & François Chaignaud
DFS
21:00, Volkstheater

27. JULI DONNERSTAG

Ivo Dimchev & guests
Avoiding deLIFEath
16:00–24:00
mumok Hofstallung

Ich bin O.K. Dance Company
Getrennt-Vereint
19:30, Akademietheater

[8:tension] João dos Santos Martins & Cyriaque Villemaux
Autointitulado
20:00, Schauspielhaus

Mark Tompkins / La Cie. I.D.A.
Le Printemps
21:30, Odeon

28.–30. JULI

IDOCDE Symposium on Contemporary Dance Education
why compromise. mind the dance
Arsenal

28. JULI FREITAG

François Chaignaud Classic
Думи мої / *Dumy Moyi*
18:00, Leopold Museum

Anne Juren
Anatomie
19:15, Kasino am Schwarzenbergplatz

Philipp Gehmacher
Die Dinge der Welt
19:30, mumok

Florentina Holzinger
Fight Club Dancehall Bolero
21:00, MuseumsQuartier Haupthof, Eintritt frei

Salva Sanchis & Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas
A Love Supreme
21:00, Volkstheater

François Chaignaud
Думи мої */ Dumy Moyi*
22:30, Leopold Museum

29. JULI SAMSTAG

Ivo Dimchev & guests
Avoiding deLIFEath
16:00–24:00
mumok Hofstallung

Anne Juren
Anatomie
19:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

Superamas
Vive l'Armée!
20:30, Akademietheater

[8:tension] João dos Santos Martins & Cyriaque Villemaux
Autointitulado
21:00, Schauspielhaus

Mark Tompkins / La Cie. I.D.A.
Le Printemps
22:00, Odeon

30. JULI SONNTAG

The Humane Body Symposium
Inner Visions – ways of seeing dance
11:00, Arsenal, Eintritt frei

Vera Tussing
The Palm of Your Hand #2
17:00, tba
16:00 Einführung für Blinde und Sehbehinderte

François Chaignaud
Думи мої */ Dumy Moyi*
18:00, Leopold Museum

Philipp Gehmacher
Die Dinge der Welt
19:00, mumok

Simon Mayer
SunBengSitting
19:30, Kasino am Schwarzenbergplatz

Salva Sanchis & Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas
A Love Supreme
21:00, Volkstheater

Vera Tussing
The Palm of Your Hand #2
21:00, tba
20:00 Einführung für Blinde und Sehbehinderte

François Chaignaud
Думи мої */ Dumy Moyi*
22:30, Leopold Museum

31. JULI MONTAG

Volmir Cordeiro
The eye the mouth and the rest
(Sehbehindertenfassung)
19:00, Schauspielhaus
18:00 Einführung für Blinde und Sehbehinderte

Koffi Kôkô & Floros Floridis
THINK ABOUT ...
20:30, Akademietheater

Christian Rizzo / ICI-CCN Montpellier
ad noctum
22:00, MuseumsQuartier – Halle G

01. AUGUST DIENSTAG

Mårten Spångberg
Digital Technology
18:00, Leopold Museum

Akemi Takeya
LEMONISM Vol. 2
LEMONISM X DADAISM
19:30, Odeon

Wim Vandekeybus / Ultima Vez
Mockumentary of a Contemporary Saviour
21:15, Volkstheater

02. AUGUST MITTWOCH

Peter Pleyer
The Ponderosa Trilogy
19:00, mumok

Volmir Cordeiro
The eye the mouth and the rest
(Sehbehindertenfassung)
19:00, Schauspielhaus
18:00 Einführung für Blinde und Sehbehinderte

Christian Rizzo / ICI-CCN Montpellier
ad noctum
21:00, MuseumsQuartier – Halle G

Germaine Acogny / Mikaël Serre
Somewhere at the Beginning
21:00, Akademietheater

[8:tension] Rachael Young with Dwayne Antony
OUT
23:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

03. AUGUST DONNERSTAG

Research Project Showing
Jan Fabre Teaching Group
I am blood - A medieval fairytale
16:30, Max Reinhardt Seminar

Mårten Spångberg
Digital Technology
18:00, Leopold Museum

Christine Gaigg / 2nd nature
CLASH
19:30, Odeon

Wim Vandekeybus / Ultima Vez
Mockumentary of a Contemporary Saviour
21:00, Volkstheater

Simone Aughterlony & Jen Rosenblit
Everything Fits In The Room
21:00, tba

04. AUGUST FREITAG

Simone Aughterlony & Jen Rosenblit
Everything Fits In The Room
19:00, tba

Peter Pleyer
The Ponderosa Trilogy
19:00, mumok

Mårten Spångberg
Digital Technology
20:15, Leopold Museum

[8:tension] Rachael Young with Dwayne Antony
OUT
21:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

Raimund Hoghe
Lettere amorose, 1999 - 2017
22:00, Odeon

05. AUGUST SAMSTAG

Marie-Caroline Hominal
The Triumph of Fame
12:00–15:00 + 16:00–18:00, Leopold Museum

[8:tension] Oneka von Schrader
Panda Express
19:30, Schauspielhaus

Dance Contest
Rhythm is a Dancer
Hosted by Storm
20:00, Arsenal, Eintritt frei

Dada Masilo / The Dance Factory
Swan Lake
21:00, Volkstheater

Simone Aughterlony & Jen Rosenblit
Everything Fits In The Room
23:00, tba

06. AUGUST SONNTAG

[8:tension] Oneka von Schrader
Panda Express
18:30, Schauspielhaus

[8:tension] Ola Maciejewska
BOMBYX MORI
20:00, Odeon

Ian Kaler
LIVE
21:30, Akademietheater

07.–10. AUGUST

Performance Situation House
Ehemaliges k. und k. Post- und Telegraphenamt

07. AUGUST MONTAG

Marie-Caroline Hominal
The Triumph of Fame
12:00–15:00 + 16:00–18:00, Leopold Museum

Christine Gaigg / 2nd nature
fickt euch doch ins knie
19:00, mumok

Dada Masilo / The Dance Factory
Swan Lake
21:00, Volkstheater

Navaridas & Deutinger
Pontifex
21:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

08. AUGUST DIENSTAG

Marie-Caroline Hominal
The Triumph of Fame
12:00–15:00 + 16:00–18:00, Leopold Museum

Daniel Aschwanden
Goldberg 365
18:30, 48er-Tandler

Filmvorführung
Thierry De Mey
Rosas danst Rosas
20:00, mumok kino

[8:tension] Ola Maciejewska
BOMBYX MORI
21:30, Odeon

09. AUGUST MITTWOCH

Maria F. Scaroni
walk+talk
19:00, mumok

Navaridas & Deutinger
Pontifex
20:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

Dada Masilo / The Dance Factory
Giselle
21:00, Volkstheater

LizArt Productions & toxic dreams
THE AUDITION
For the Role of Stephen Hawking in THE THEORY OF EVERYTHING
22:30, Schauspielhaus

10. AUGUST DONNERSTAG

Doris Uhlich
Seismic Session
18:00, Wiener Secession, Eintritt frei

Oleg Soulimenko with Alfredo Barsuglia & Jasmin Hoffer
LOSS
19:00, Leopold Museum

Filmvorführung
Thierry De Mey
Rosas danst Rosas
21:00, mumok kino

Takao Kawaguchi
About Kazuo Ohno
21:30, Odeon

11.–13. AUGUST

Life Long Burning Symposium
Crisis? What Crisis?!
Dance & Aesthetic – Dance & Labour – Dance & Politics
Ehemaliges k. und k. Post- und Telegraphenamt

11. AUGUST FREITAG

Research Project Showing
Angela Schubot & guests
the inside is the outside is the inside : about nothing
19:00, Probebühne Volksoper

LizArt Productions & toxic dreams
THE AUDITION
For the Role of Stephen Hawking in THE THEORY OF EVERYTHING
19:00, Schauspielhaus

Dada Masilo / The Dance Factory
Giselle
21:00, Volkstheater

12. AUGUST SAMSTAG

Paara / Terence Lewis Contemporary Dance Company
The Kamshet Project
14:00, Arsenal

Final Workshop Showing
«expressions'17»
16:00, Arsenal,
Eintritt frei

Hungry Sharks
Hidden in plain sight
18:00, Arsenal

Maria F. Scaroni
walk+talk
19:00, mumok

Ismael Ivo / Biblioteca do Corpo®
Oxygen
20:00, Arsenal

Takao Kawaguchi
About Kazuo Ohno
21:30, Odeon

13. AUGUST SONNTAG

Doris Uhlich
Seismic Session
15:00, Wiener Secession,
Eintritt frei

Oleg Soulimenko with Alfredo Barsuglia & Jasmin Hoffer
LOSS
18:00, Leopold Museum

[8:tension] Award Ceremony
Casinos Austria Prix Jardin d'Europe & FM4 Fan Award
Hosted by Florentina Holzinger & Dirk Stermann
19:30, Kasino am Schwarzenbergplatz
Eintritt frei mit Zählkarte

Music Album Premiere
Ivo Dimchev
Sculptures
22:00, Volkstheater

IMPULSTANZ SOÇIAL

ImPulsTanz Party
Mit Sixtus Preiss & Band live (Affine Records), MOTSA & HANNA x D!ZZY
21. Juli, 22:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

danceWEB Party
Mit Yasmo & die Klangkantine live, Patrick Pulsinger, Archie Burnett & Brahms „Bravo" LaFortune
11. August, 22:00, Kasino am Schwarzenbergplatz

FESTIVAL LOUNGE soçial

daily from 10pm on,
admission free
Burgtheater Vestibül
Universitätsring 2, 1010 Vienna

DJs • Cocktails • Concerts • Cartoons • Deck chairs

Special surprise opening on 13 July 2017

FM4 Friday
feat. Makossa & Sugar B, Sweet Susie, Katharina Seidler, Christian Fuchs, DJ Phekt & DJ Cut-Ex
Wednesday live'n'local
feat. Kœnig, Hearts Hearts, Sketches on Duality, Tony Renaissance & The P's
Affine im Sommer
feat. Zanshin, The Reboot Joy Confession, Wandl, Cid Rim, The Clonious & Lehrl
as well as Disco Nostra, DJ Prohaska, Pezo Fox & Rawkat, Franco Forte, In Dada Social, Kristian Davidek & General Touch, Club Desirée, Sweet Heat DJ Team, Katja Schröckenstein, Roman Rauch & Moony Me, Die Migrantigen, Dark Euphoria feat. FANKS, Hedonismus Hacienda, True Dogs Show
No Shame feat. Preddy Tendergrass, Worst Messiah, The ZEE's, ImPulsTanz artists, staff & guests on decks and many more

BUCHPRÄSENTATIONEN

Mary Overlie
Standing In Space: The Six Viewpoints Theory & Practice
16. Juli, 18:00, Arsenal
Eintritt frei

Ivo Dimchev
Peotry and Pederatusi
im Rahmen der Performance *Avoiding deLIFEath*,
mumok Hofstallung

Sarah Binder, Sarah Kanawin, Simon Sailer & Florian Wagner
Tanz im Film. Das Politische in der Bewegung
25. Juli, 17:30, mumok kino

Peter Stamer, Silke Bake & Christel Weiler
How to Collaborate? Questioning Togetherness in the Performing Arts
08. August, 20:00 im Rahmen von Performance Situation House, Ehemaliges k. und k. Post- und Telegraphenamt

Nikolaus Gansterer, Emma Cocker & Mariella Greil
Choreo-graphic Figures. Deviations from the Line
12. August, 14:30,
im Rahmen von Life Long Burning Symposium,
Ehemaliges k. und k. Post- und Telegraphenamt

ImPulsTanz 2017
Programmänderungen vorbehalten

sponsoring.casinos.at
Serviceline +43 (0)1 534 40 50

Foto: Karolina Miernik

Karl Regensburger, Intendant ImPulsTanz, Deborah Sengl, Künstlerin, Prof. KR Mag. Dietmar Hoscher, Vorstand Casinos Austria (v.l.)

Ein Gewinn für die Kultur

Ausgezeichnete Choreographie. Tanz vereint Kunst und Kommunikation und lässt seinem Publikum Spielraum für individuelle Interpretation. Der Casinos Austria Prix Jardin d'Europe prämiert im Rahmen des ImPulsTanz Festival herausragende Choreografien und unterstützt so die kulturelle Vielfalt in Österreich.

Gut für Österreich.

CASINOS AUSTRIA
Das Erlebnis.

„DIE FRAGEN DER GEGENWART SIND NUR DURCH KULTUR ZU BEANTWORTEN.“

GEORG LEYRER, LEITUNG KULTUR

KLARHEIT

DAS HAB' ICH VOM KURIER

Unabhängige, objektive, klar recherchierte Informationsvielfalt und Qualitätsjournalismus im täglichen Einklang für Sie.

kurier.at

KURIER